

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 2.9.2009
SEC(2009) 1133 окончателен

**ПИСМО ЗА ВНАСЯНЕ НА КОРЕКЦИИ № 1
В ПРЕДВАРИТЕЛНИЯ ПРОЕКТОБЮДЖЕТ ЗА 2010 Г.**

**РАЗХОДНА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ
Раздел III — „Комисия“**

**ПИСМО ЗА ВНАСЯНЕ НА КОРЕКЦИИ № 1
В ПРЕДВАРИТЕЛНИЯ ПРОЕКТОБЮДЖЕТ ЗА 2010 Г.**

**РАЗХОДНА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ
Раздел III — „Комисия“**

Като взе предвид:

- Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 272 от него,
- Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 177 от него,
- Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности¹, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1525/2007 на Съвета², и по-специално член 34 от него,

с настоящото Европейската комисия представя на бюджетния орган писмо за внасяне на корекции № 1 в предварителния проектобюджет за 2010 г. поради причините, изложени в обяснителния меморандум.

¹ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

² ОВ L 343, 27.12.2007 г., стр. 9.

СЪДЪРЖАНИЕ

1.	Въведение	4
2.	Палестина.....	4
2.1.	Контекст	4
2.2.	Бюджетни редове, правни основания и забележки.....	5
3.	Придружаващи мерки в сектора на бананите (ПМБ).....	6
3.1.	Контекст	6
3.2.	Бюджетни редове, правни основания и забележки.....	6
4.	Изменение на климата, финансиране на адаптирането и смекчаването на ефекта в развиващите се страни.....	7
4.1.	Контекст	7
4.2.	Бюджетни редове, правни основания и забележки.....	8
5.	Въздействие върху маржа на функция 4.....	9
6.	Обобщаваща таблица по функции от финансовата рамка	10

РАЗХОДНА ЧАСТ НА БЮДЖЕТА ПО РАЗДЕЛИ

Разходната част на бюджета по раздели се изпраща отделно чрез системата SEI-BUD. За информация като бюджетно приложение се прилага версия на английски език на разходите по раздели.

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Писмо за внасяне на корекции № 1 (ПВК 1) в предварителния проектобюджет за 2010 г. (ППБ за 2010 г.) обхваща следното:

- мобилизирането на допълнителни средства в размер на 95 млн. EUR бюджетни кредити за поети задължения и 60 млн. EUR бюджетни кредити за плащания за подкрепа на Палестинската власт и действията за възстановяване в Газа;
- необходимостта да се вземе под внимание въвеждането на придружаващи мерки в сектора на бананите (ПМБ) с оглед на възможното подписване на търговско споразумение за бананите с доставчиците със статут на най-облагодетелствана нация (НОН) от Латинска Америка, което ще се отрази на преференциалния режим за страните от АКТБ — доставчици на банани;
- мобилизирането на допълнителни средства в размер на 50 млн. EUR бюджетни кредити за поети задължения и 20 млн. EUR бюджетни кредити за плащания с оглед на евентуалния успешен резултат от конференцията относно изменението на климата през декември в Копенхаген.

2. ПАЛЕСТИНА

2.1. Контекст

Въпреки че зависимостта на Палестинската власт (ПВ) от външно финансиране намаля леко през 2009 г., ПВ продължава да е силно зависима от средствата от донори. По бюджетния ред за Палестина на Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП) се оказва жизненоважна помощ за палестинското население чрез участие във финансирането на рутинните разходи на ПВ, по-специално на тези за заплати на служителите в здравеопазването и социалната сфера, за социални помощи за семействата в уязвимо положение и за гориво на електроцентралата в Газа. ПВ очаква от Европейския съюз да продължи редовната си и надеждна помощ за финансиране на нейните рутинни разходи и програми за развитие. Това е от изключително значение за Газа, където населението зависи силно от външната помощ, особено в момент, когато продължаващата израелска блокада не позволява да започне процесът на възстановяване и преустройство.

В заключенията на Съвета по общи въпроси и външни отношения (СОВВО) от 15 юни 2009 г.³ се потвърждава, че ЕС „ще насърчава изграждането на палестинска държава и ще активизира работата си в сътрудничество с Палестинската власт към по-нататъшно изпълнение на палестинския план за реформа и развитие. Това включва широк кръг от области, сред които здравеопазването, образованието, управлението, митниците, управлението на публичните финанси и принципите на правовата държава. ЕС приветства усилията на Палестинската власт да развие ефективен и реформиран сектор на сигурността и ще сътрудничи за допълнителен напредък при възстановяването на законността и реда, борбата с тероризма, прилагането на по-

³ Съвет на Европейския съюз, документ 11017/09 от 15.6.2009 г.

цялостна стратегия за сигурността, развитието на ефективен и реформиран сектор на сигурността и системата на наказателното правосъдие“. За тази цел ще са необходими значителни ресурси.

Възобновени са надеждите за постигане на напредък по пътя към установяване на мир през следващите месеци, свързани отчасти с новата администрация на САЩ и приоритета, даден на разрешаването на конфликта. Оцеляването на ПВ е от решаващо значение за мирния процес, особено в момент, когато международната общност продължава натиска си върху Израел да запази ангажимента си за решение, основано на съществуването на две държави. Ако ПВ се провали, ще бъде загубен единственият достоен за доверие събеседник, което ще има пагубни последици за перспективите за мир и за продължаването на инвестициите в държавното изграждане.

Като отчита необходимостта от запазване на реалистично ниво на финансиране през 2010 г. и състоянието на палестинските публични финанси, както и ограниченията във функция 4, Комисията предлага през 2010 г. средствата по бюджетен ред „Европейско съседство и партньорство (ЕСП) — финансова помощ за Палестина и мирния процес и UNRWA“ да се увеличат с 95 млн. EUR, за да се достигне сумата от 270 млн. EUR (при 300 млн. EUR в бюджета за 2009 г.), като в същото време очаква адекватна допълнителна помощ, обещана от други донори на конференцията в Шарм ел-Шейх от 2 март 2009 г. Исканата допълнителна сума ще се използва най-вече за подпомагане на усилията на Палестинската власт за институционално изграждане с оглед на перспективата за бъдеща палестинска държава. Полученото ниво на налични средства по ЕИСП ще позволи да се продължи подкрепата за ПВ през 2010 г., като в същото време помощта за Палестина се доближи в по-голяма степен до първоначално програмираното равнище след години на извънредни бюджетни корекции. Предоставените по ЕИСП средства от Европейския съюз се допълват от помощта по тематичните програми и програмите за намеса при кризи, особено за действията по възстановяване в Газа.

По отношение на бюджетните кредити за плащания Комисията иска 60 млн. EUR в допълнение към поисканата сума в ППБ за 2010 г. (175 млн. EUR).

2.2. Бюджетни редове, правни основания и забележки

Исканата допълнителна сума (95 млн. EUR бюджетни кредити за поети задължения и 60 млн. EUR бюджетни кредити за плащания през 2010 г.) ще бъде включена в позиция 19 08 01 02 „Европейско съседство и партньорство (ЕСП) — финансова помощ за Палестина и мирния процес и UNRWA“ на дял „Външни отношения“, глава 19 08 „Европейска политика за съседство и отношения с Русия“.

Позиция 19 08 01 02 — Европейско съседство и партньорство (ЕСП) — финансова помощ за Палестина и мирния процес и UNRWA

(EUR)

Бюджетни кредити в ППБ за 2010 г.		Писмо за внасяне на корекции № 1/2010		Нова сума	
Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
175 000 000	175 000 000	95 000 000	60 000 000	270 000 000	235 000 000

3. ПРИДРУЖАВАЩИ МЕРКИ В СЕКТОРА НА БАНАНИТЕ (ПМБ)

3.1. Контекст

Общата организация на пазара (ООП) на банани в Европейската общност по традиция предоставя преференциален търговски режим в полза на износителите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ). От 1995 г. този режим е оспорван в рамките на механизма за уреждане на спорове на Световната търговска организация (СТО), чийто апелативен орган нееднократно постановява решения срещу Общността.

От 1 януари 2008 г. достъпът на доставчиците на банани от АКТБ до пазара на ЕО е освободен от мита и квоти в рамките на инициативата „Всичко освен оръжия“ (Everything But Arms, ЕВА) и (междинните) споразумения за икономическо партньорство (СИП).

За да изпълни решенията на апелативния орган на СТО, Комисията води преговори по търговско споразумение за бананите в рамките на Програмата за развитие от Доха, които изпреварват и съдействат за приключването на преговорите относно селскостопанския сектор и пълния кръг преговори от Доха. Групата държави от АКТБ посочиха, че са съгласни с това споразумение, при условие че се предвиди свързан с развитието пакет от помощи за доставчиците на банани от АКТБ.

Срокът на действие на специалната рамка за подпомагане (СРП) на доставчиците на банани, функционираща от 1999 г. в дванадесет страни от АКТБ — износителки на банани⁴, изтече през декември 2008 г. Въпреки СРП само някои страни успешно разнообразяват производството си или стават конкурентоспособни при настоящите тарифни ставки за най-облагодетелстваните нации (НОН). Ето защо се очаква едно намаление на тарифните преференции да доведе до допълнителни нужди от приспособяване и усилия от страна на повечето държави от АКТБ — доставчици на банани.

Водят се преговори за търговско споразумение за бананите с доставчиците със статут на НОН от Латинска Америка, което ще намали преференциите, с които се ползват до този момент страните от АКТБ — доставчици на банани. В рамките на общото споразумение Комисията възнамерява да предложи въвеждането на придружаващи мерки в сектора на бананите (ПМБ), които ще допринесат за нужното приспособяване на традиционните износители на банани от АКТБ, като се подпомогнат процесите на адаптиране и реструктуриране в зависимите основно от бананите области. ПМБ ще бъдат част от пакета, който ще позволи да се направят очакваните тарифни намаления за НОН в рамките на СТО.

3.2. Бюджетни редове, правни основания и забележки

Когато сключването на споразумението наближи, Комисията възнамерява да предложи Инструмента за сътрудничество за развитие⁵ (ИСР) за правно основание на ПМБ, като

⁴ Белиз, Камерун, Кабо Верде, Кот д'Ивоар, Доминиканската република, Гренада, Ямайка, Мадагаскар, Санта Лучия, Сейнт Винсът и Гренадини, Сомалия и Суринам. Кабо Верде, Гренада, Мадагаскар и Сомалия вече не изнасят (значителни количества) банани за ЕС.

⁵ Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие (ИСР).

по този начин ги включи в основния инструмент в областта на сътрудничеството за развитие в съответствие с целта за хармонизиране на инструментите за външно сътрудничество. Това ще наложи да се измени правното основание на ИСР и да се създаде нов бюджетен ред. Финансирането на тези мерки се очаква да бъде покрито от общия бюджет на Общността за периода 2010—2013 г. Въпреки че точната сума ще стане известна едва след постигането на окончателно споразумение и че за финансирането ѝ ще са необходими част от неразпределения марж във функция 4 и преразпределяне на средства, на настоящия етап Комисията предлага само да се създаде бюджетната структура.

Статия 21 06 07 — Придружаващи мерки в сектора на бананите (ПМБ)

(EUR)

Бюджетни кредити в ППБ за 2010 г.		Писмо за внасяне на корекции № 1/2010		Нова сума	
Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
		p.m	p.m	p.m	p.m

4. ИЗМЕНЕНИЕ НА КЛИМАТА, ФИНАНСИРАНЕ НА АДАПТИРАНЕТО И СМЕКЧАВАНЕТО НА ЕФЕКТА В РАЗВИВАЩИТЕ СЕ СТРАНИ

4.1. Контекст

В заключенията на Европейския съвет от 18 и 19 юни 2009 г.⁶ бе потвърдено значението на сключването на споразумение относно борбата с изменението на климата: „Европейският съвет предприе по-нататъшни стъпки за изготвяне на позицията на ЕС за Конференцията по изменението на климата в Копенхаген в края на годината. Европейският съвет изпрати ясен сигнал за намерението си да запази водещата си роля в този процес и призова останалата част от международната общност да се включи пълноценно в постигането на успешен и амбициозен резултат в Копенхаген“.

За да може евентуално постигнатото в Копенхаген международно споразумение относно борбата с изменението на климата да ограничи ефективно средното глобално затопляне под 2 °C, от ключово значение ще бъде през следващите две десетилетия да се намали значително ръстът на емисиите на парникови газове в развиващите се страни. Общото намаляване на емисиите с 15—30 % под стойностите при запазване на обичайната практика за групата на развиващите се страни е политическо следствие от намаляването до 2020 г. с 25—40 % в сравнение с 1990 г. на емисиите в развитите страни. Без съмнение това ще бъде голямо предизвикателство, за чието финансиране ще са необходими значителни усилия на международно равнище⁷.

⁶ Съвет на Европейския съюз, документ 11225/09 от 19.6.2009 г.

⁷ [В предстоящото съобщение на Комисията (COM(2009)xxxx), озаглавено „Увеличаване на международното финансиране на борбата с изменението на климата: европейски план за споразумението от Копенхаген“, се излага подробно позицията на Комисията относно други

За постигането на тази цел Комисията набеляза смекчаващи действия и действия за адаптиране, които според нея е важно да се подкрепят. Докато ползите от действията за адаптиране се на местно или регионално ниво, то тези от смекчаващите се усещат в целия свят. Ефективното адаптиране е в непосредствен интерес за всички засегнати страни.

Ето защо е крайно важно Комисията да може да мобилизира допълнителни ресурси незабавно след постигане на споразумение в рамките на конференцията относно изменението на климата през декември 2009 г. в Копенхаген, така че да бъде дадено начало на действията веднага щом това стане възможно през 2010 г.

Предложените мерки не засягат други нужди за прилагането на новата международна рамка по отношение на климата, която предстои да бъде договорена на конференцията в Копенхаген. Въпреки това, ако преди провеждането на конференцията се изпрати ясен сигнал, че средствата, и по-специално тези за Световния алианс за борба с изменението на климата (GCCA), са увеличени, това ще подобри доверието в инициативата, като се покаже, че в перспективата за окончателния кръг на преговорите се обръща сериозно внимание на интересите на най-силно засегнатите от последиците от изменението на климата бедни развиващи се страни.

4.2. Бюджетни редове, правни основания и забележки

За да се гарантира навременната подготовка за изпълнението на новото международно споразумение относно климата, Комисията предлага средствата по бюджетен ред 21 04 01 да се увеличат с 50 млн. EUR:

- 25 млн. EUR за подкрепа на по-нататъшното развитие на действията по GCCA, насочени към най-слабо развитите страни и малките развиващи се островни държави;
- 25 млн. EUR за подкрепа на стратегиите за развитие с ниски нива на въглеродни емисии в развиващите се страни.

Размерът на допълнителните бюджетни кредити за плащания се определя на 20 млн. EUR.

Статия 21 04 01 — Околна среда и устойчиво управление на природните ресурси, включително на енергията

(EUR)

Бюджетни кредити в ППБ за 2010 г.		Писмо за внасяне на корекции № 1/2010		Нова сума	
Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
150 345 000	127 800 000	50 000 000	20 000 000	200 345 000	147 800 000

аспекти на институционалната архитектура, управлението и финансовите източници за действията по отношение на климата след 2012 г.]

5. ВЪЗДЕЙСТВИЕ ВЪРХУ МАРЖА НА ФУНКЦИЯ 4

Исканите допълнителни бюджетни кредити за поети задължения възлизат на 145 млн. EUR — 95 млн. EUR за Палестина и 50 млн. EUR за изменението на климата, при което остава остатъчен марж от 75,8 млн. EUR под тавана на разходите на функция 4.

Исканите допълнителни бюджетни кредити за плащания възлизат на 80 млн. EUR — 60 млн. EUR за Палестина и 20 млн. EUR за изменението на климата.

Част от оставащия марж за бюджетните кредити за поети задължения ще е необходим за покриване на последиците за бюджета от очакваните споразумения за бананите в рамките на търговските преговори в СТО. В приложението към настоящия документ е представена оценка на състоянието на функция 4.

6. ОБОБЩАВАЩА ТАБЛИЦА ПО ФУНКЦИИ ОТ ФИНАНСОВАТА РАМКА

Финансова рамка Функция/подфункция	Финансова рамка за 2010 г.		ППБ за 2010 г.		ПВК № 1/2010		ППБ за 2010 г. + ПВК № 1/2010	
	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП
1. УСТОЙЧИВ РАСТЕЖ								
1а. Конкурентоспособност за растеж и заетост	12 388 000 000		12 769 410 253	10 982 271 303			12 769 410 253	10 982 271 303
1б. Сближаване за растеж и заетост	49 394 000 000		49 382 092 092	36 382 385 000			49 382 092 092	36 382 385 000
Общо <i>Марж¹</i>	61 782 000 000		62 151 502 345 <i>130 497 655</i>	47 364 656 303			62 151 502 345 <i>130 497 655</i>	47 364 656 303
2. ОПАЗВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА ПРИРОДНИТЕ РЕСУРСИ								
От които разходи, свързани с пазара, и преки плащания	47 146 000 000		43 744 926 768	43 626 432 586			43 744 926 768	43 626 432 586
Общо <i>Марж²</i>	60 113 000 000		59 003 698 302 <i>1 109 301 698</i>	58 074 905 809			59 003 698 302 <i>1 109 301 698</i>	58 074 905 809
3. ГРАЖДАНСТВО, СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ								
3а. Свобода, сигурност и правосъдие	1 025 000 000		980 187 370	720 010 370			980 187 370	720 010 370
3б. Гражданство	668 000 000		649 265 000	639 717 500			649 265 000	639 717 500
Общо <i>Марж</i>	1 693 000 000		1 629 452 370 <i>63 547 630</i>	1 359 727 870			1 629 452 370 <i>63 547 630</i>	1 359 727 870
4. ЕС — ФАКТОР ОТ СВЕТОВНО ЗНАЧЕНИЕ³	7 893 000 000		7 921 091 270	7 664 618 753	145 000 000	80 000 000	8 066 091 270	7 744 618 753
<i>Марж</i>			<i>220 790 730</i>				<i>75 790 730</i>	
5. АДМИНИСТРАЦИЯ⁴	8 008 000 000		7 851 402 677	7 851 897 677			7 851 402 677	7 851 897 677
<i>Марж</i>			<i>236 597 323</i>				<i>236 597 323</i>	
ОБЩО <i>Марж</i>	139 489 000 000	134 155 000 000	138 557 146 964 <i>1 760 735 036</i>	122 315 806 412 <i>12 168 075 588</i>	145 000 000	80 000 000	138 702 146 964 <i>1 615 735 036</i>	122 395 806 412 <i>12 088 075 588</i>

1 Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) не е включен в изчисляването на маржа по функция 1а.

2 Сумата за фонд „Солидарност“ на Европейския съюз (ФСЕС) е вписана над съответните функции съгласно предвиденото в Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. (ОВ С 139, 14.6.2006 г.).

3 Маржът за 2008 г. за функция 4 не отчита бюджетните кредити, свързани с Резерва за спешна помощ (248,9 млн. EUR).

4 За изчисляване на маржа под тавана за функция 5 е взета предвид бележка под линия (1) от финансовата рамка за 2007—2013 г. за сума от 80 млн. EUR за вноските на персонала по пенсионната схема.